

## РЭЗІДЭНЦКАЯ ДАМОВА

.....

заклучаная.....2023 года ў Варшаве паміж:

**Старамесцкім Домам культуры** з сядзібай у Варшаве 00-272, Rynek Stare Miasto 2, у асобе

дырэктара **Марціна Ясіньскага**, званым у змесце дамовы "**СДК**", і спадарыняй/спадаром

..... што пражывае па  
адрасе ..... серыя і нумар пашпарта .....

....., дата нараджэння.....

далей называным "**Рэзідэнтам**".

супольна называнья далей "**Бакамі**".

### § 1

1. **СДК** заяўляе, што з'яўляецца арганізатарам праграмы літаратурных рэзідэнцый Варшавы, далей - "**Рэзідэнцыя**".
2. Бакі сумесна заяўляюць, што **Рэзідэнт** прайшоў кваліфікацыю па Праграме на аснове адкрытага адбору і выбару камітэта ў складзе: .....
3. Тэрмін рэзідэнцыі складае .....дні, г.зн. ад ..... да ..... 2023 года.
4. **Рэзідэнт** абавязваецца выдаткаваць стыпендыю на рэалізацыю праекта ў галіне літаратуры. Падрабязнае апісанне праекта можна знайсці ў дадатку 1.
5. Прадметам гэтага пагаднення з'яўляецца вызначэнне правілаў удзелу **Рэзідэнта** ў рэзідэнцыі.

### § 2

1. **СДК** абавязваецца плаціць **Рэзідэнту** за перыяд, згаданы ў § 1 раздзеле 2 стыпендыю ў памеры ..... .. золотых (словамі: .... .. золотых) брута на тыдзень.
2. Бакі дамаўляюцца, што агульная сума стыпендыі, якая складае ..... .. золотых брута будзе пералічаная ў суме нета (пасля адлічэння ўсіх публічна- прававых абавязальніцтваў, якія **СДК** абавязаны разлічыць і спагнаць на падставе асобных правілаў) у выглядзе наяўных грошай альбо шляхам пераказу на банкаўскі рахунак № ..... IBAN:..... SWIFT ..... .. да 7 дзён пасля падпісання дамовы.
3. Стыпендыя можа быць выкарыстаная для пакрыцця выдаткаў, звязаных з развіццём інтарэсаў і талентаў **Рэзідэнта**, і развіццём літаратурнай дзейнасці.
4. Бакі пагаджаюцца, што **СДК** мае права адмовіцца ад дамовы на працягу 30 дзён пасля таго, як яму стала вядома аб падзеі, якая стала падставай для адмовы, гэта значыць у выпадку:
  - 1) непаведамлення **Рэзідэнтам СДК** аб планаваным выездзе з Польшчы ў адпаведнасці з § 3 пкт. 3,
  - 2) калі **Рэзідэнт** змяшчае ў заяўцы на атрыманне стыпендыі непраўдзівыя звесткі, пра якія **СДК** атрымае

інфармацыю падчас атрымання стыпендыі,

3) учынення **Рэзідэнтам** дзеяння, забароненага законам на тэрыторыі Польшчы, альбо іншага грубага парушэння прынцыпаў сацыяльнага суіснавання,

4) невыкананне **Рэзідэнтам** абавязальніцтваў, якія вынікаюць з гэтай дамовы.

5. Бакі пагаджаюцца, што **Рэзідэнт** мае права адмовіцца ад дамовы пры ўмове кампенсацыі стыпендыі і выдаткаў, панесеных **СДК**, звязаных з арганізацыяй рэзідэнцыі. Калі адмова выклікана форс-мажорнымі абставінамі, яе ўмовы будуць індывідуальна ўзгодненыя з **Рэзідэнтам**.

### § 3

1. Для выканання прадмета дамовы **СДК** таксама абавязваецца:

- забяспечыць **Рэзідэнту** жыллё, уключна з камунальнымі плацяжамі, у Варшаве на час пражывання ў суме, указанай у § 4, пункт 6
- па меры магчымасці прадаставіць сутнасную, арганізацыйную і рэкламную падтрымку рэзідэнцыі, пасля папярэдняй дамоўленасці з **СДК**
- пастаянна інфармаваць **Рэзідэнта** аб абставінах, якія ўплываюць на выкананне гэтай дамовы.

2. **Рэзідэнт** для рэалізацыі прадмета дамовы абавязваецца:

- забяспечыць сябе матэрыяламі, неабходнымі для рэалізацыі праекта,
- самастойна пакрыць выдаткі на праезд,
- самастойна набыць медыцынскую страхоўку на час побыту,
- пайнфармаваць **СДК** аб любой змене нумара банкаўскага рахунку падчас побыту,
- рэалізаваць рэзідэнцкі праект у адпаведнасці з апісаннем праекта, пададзеным ў адпаведнасці з дадаткам 1

- падтрымліваць пры неабходнасці кантакты з куратарам, указаным **СДК**, г.зн.

....., адрас электроннай пошты: ....., нумар тэлефона: .....

- прадаставіць **СДК** на працягу 30 дзён пасля заканчэння пражывання ў Польшчы справаздачу на адной старонцы пра вынікі рэзідэнцыі,
- па магчымасці ўключыць наступную інфармацыю пры апублікавання твора, створанага цалкам альбо часткова за час рэзідэнцыі: "Твор быў створаны ў рамках літаратурных рэзыдэнцый Варшавы".

3. Асобна **Рэзідэнт** абавязаны паведаміць **СДК** за 7 дзён аб неабходнасці і тэрмінах запланаванай паездкі за межы Польшчы і аб запланаванай даце вяртання.

4. Асобна **Рэзідэнт** абавязаны клапаціцца пра кватэру, перададзеную яму **СДК** на час рэзідэнцыі, якая знаходзіцца па адрасе .....

**Рэзідэнт** абавязваецца пакінуць кватэру ў тым стане, у якой яе атрымаў, і пакрыць выдаткі на рамонт у выпадку матэрыяльнай шкоды.

### § 4

1. Рэзідэнт заяўляе, што яму вядомыя палажэнні:

Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Польшча і ўрадам Расійскай Федэрацыі аб пазбяганні падвойнага падаткаабкладання на даходы і маёмасць ад 22 мая 1992 года. (Збор законаў 125, пункт 569, са зменамі)

альбо

Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Польшча і ўрадам Рэспублікі Беларусь аб пазбяганні падвойнага падаткаабкладання на даходы і маёмасць ад 18 лістапада 1992 г. (Збор законаў 1993 г., № 120, пункт 534)

альбо

Канвенцыі паміж Урадам Рэспублікі Польшча і ўрадам Украіны аб пазбяганні падвойнага падаткаабкладання і прадухіленні ўхілення ад падаткаў на даходы і маёмасць ад 12 студзеня 1993 г. (Збор законаў 1994 г., № 63, пункт 269, са зменамі)

2. **Рэзідэнт** заяўляе, што месцам яго пражывання ў значэнні вышэйзгаданага Пагаднення аб пазбяганні падвойнага падаткаабкладання з'яўляецца:

.....

3. **Рэзідэнт** заяўляе, што не знаходзіцца/знаходзіцца на тэрыторыі Рэспублікі Польшча больш за 183 дні ў падатковым годзе.

4. **Рэзідэнт** заяўляе, што яму вядомыя палажэнні, згаданыя ў пункце 1, і пагадненне аб пазбяганні падвойнага падаткаабкладання, якое датычыцца яго, у рамках абавязальніцтваў па ўрэгуляванні атрыманых выплат па стыпендыі, і абавязваецца супрацоўнічаць з **СДК** з мэтай разлічыць падатковыя абавязальніцтвы ў адпаведнасці з заканадаўствам. У прыватнасці, дзейнічае добрасумленна, каб пазбегнуць дадатковых падатковых санкцый, штрафаў, пеняў і працэнтаў.

5. **Рэзідэнт** абавязваецца прад'явіць **СДК** пасведчанне пра месца падаткавага рэзідэнцтва ў адпаведнасці з месцам пражывання на момант падпісання дамовы. У выпадку непрадастаўлення пасведчання аб падатковым рэзідэнцтве, **Рэзідэнт** абавязваецца самастойна і за свой кошт пакрыць усе выдаткі, якія ўзніклі ў выніку адсутнасці гэтага пасведчання.

6. **Рэзідэнт** заяўляе, што быў пайнфармаваны аб падатковых абавязальніцтвах, якія вынікаюць з прадастаўленай яму стыпендыі, у прыватнасці, у сувязі з атрыманнем маёмаснай стыпендыі ў выглядзе пражывання ў Варшаве агульнай коштам 2700 злотых у месяц.

## § 5

На падставе арт. 13 пкт. 1 Рэгламенту (ЕС) 2016/679 Еўрапейскага парламента і Рады ЕС ад 27 красавіка 2016 года аб абароне фізічных асобаў пры апрацоўцы персанальных дадзеных і аб свабодным

перамяшчэнні такіх дадзеных, а таксама аб адмене Дырэктывы 95/46/EC (Агульны рэгламент аб абароне дадзеных), далей: RODO, мы хацелі б паведаміць вам, што адміністратарам асабістых дадзеных **Рэзідэнта**

з'яўляецца Старамесцкі Дом культуры з сядзібай у Варшаве па адрасе: ul. Rynek Starego Miasta 2, 00-272 Warszawa

1) На падставе дзеючых правілаў мы прызначылі супрацоўніка па абароне дадзеных, да якога можна звязацца лістом на наступны адрас: Inspektor Ochrony Danych Osobowych, Staromiejski Dom Kultury, Rynek Starego Miasta 2, 00-272 Warszawa або праз e-mail: [iodo@sdk.pl](mailto:iodo@sdk.pl)

2) Персанальныя дадзеныя, атрыманыя ў сувязі з заключэннем дамовы з **Рэзідэнтам**, будуць апрацоўвацца у наступных мэтах:

- рэгістрацыя, падаткі і страхаванне,
- звязаных з разглядам магчымых прэтэнзій, шкоды,
- адказ на лісты, хадайніцтвы і скаргі **Рэзідэнта**,
- прадастаўленне адказаў пры разглядах магчымых справаў.

3) Прававой асновай для апрацоўкі дадзеных **Рэзідэнта** з'яўляецца:

- неабходнасць выканання дамовы альбо прыняцця мер па просьбе **Рэзідэнта** перад заключэннем дамовы (артыкул 6 пкт.1b RODO),
- неабходнасць выканання юрыдычных абавязкаў адміністратара (артыкул 6 пкт.1с RODO),
- неабходнасць дзейнічаць у мэтах прававога абавязку, які ляжыць на адміністратары (артыкул 6 пкт. 1f RODO).

4) Падача асабістых дадзеных з'яўляецца добраахвотнай, але неабходнай для заключэння і выканання дамовы.

5) Персанальныя дадзеныя, атрыманыя ад **Рэзідэнта**, могуць быць перададзеныя: арганізацыям, якія іх апрацоўваюць ад нашага імя, і органам улады альбо дзяржаўным структурам, упаўнаважаным атрымліваць дадзеныя на падставе дзеючага заканадаўства, напрыклад, судам, праваахоўным органам альбо мясцовым органам кіравання і дзяржаўным установам, на іх запыт абгрунтаваны адпаведнай прававой асновай.

6) Дадзеныя **Рэзідэнта** не будуць перададзеныя ў трэція краіны.

7) Перыяд апрацоўкі асабістых дадзеных **Рэзідэнта** залежыць ад мэты, з якой апрацоўваюцца дадзеныя. Перыяд, на працягу якога будуць захоўвацца асабістыя дадзеныя **Рэзідэнта**, разлічваецца на падставе наступных крытэрыяў:

- працягласць кантракту,
- юрыдычныя палажэнні, якія могуць абавязаць нас апрацоўваць дадзеныя на працягу пэўнага перыяду часу
- перыяд, неабходны для абароны нашых інтарэсаў.

8) Акрамя таго, паведамляем, што **Рэзідэнт** мае права:

- доступу да сваіх асабістых дадзеных
- выпраўлення сваіх няправільных асабістых дадзеных і дапаўнення няпоўных асабістых дадзеных
- выдалення сваіх асабістых дадзеных, у прыватнасці, калі **Рэзідэнт** адклікае згоду на апрацоўку дадзеных, калі няма іншай прававой асновы для апрацоўкі
  - просьбу абмежаваць апрацоўку сваіх асабістых дадзеных
  - апрацоўка апрацоўку сваіх дадзеных у сувязі з асаблівым становішчам **Рэзідэнта** ў выпадках, калі мы апрацоўваем дадзеныя на падставе нашых законных інтарэсаў альбо ў мэтах прамога маркетынгу
    - падаць скаргу ў наглядна орган, які займаецца абаронай асабістых дадзеных, гэта значыць да прэзідэнта Управы па абароне персанальных дадзеных.

9) У выпадку, калі дадзеныя **Рэзідэнта** апрацоўваюцца на падставе згоды, **Рэзідэнт** мае права адклікаць згоду на апрацоўку дадзеных у любы час. Адкліканне згоды не ўплывае на законнасць апрацоўкі, якая праводзілася на падставе згоды **Рэзідэнта** да яе адклікання. Згода можа быць адкліканая **Рэзідэнтам** шляхам падачы заявы аб адкліканні згоды на наш паштовы або электронны адрас.

10) Калі ласка, звярніце ўвагу, што мы не выкарыстоўваем сістэмаў для аўтаматызаванага прыняцця рашэнняў. Прадастаўленне асабістых дадзеных неабходна для падпісання і рэалізацыі дамовы аб стыпендыі.

## § 6

Змены і дапаўненні ў гэтую дамову ўносяцца ў пісьмовым выглядзе, у адваротным выпадку яны лічацца несапраўднымі.

## § 7

У пытаннях, не прадугледжаных гэтай дамовай, прымяняюцца палажэнні польскага заканадаўства.

## § 8

У выпадку спрэчкі **Бакі** дамовы абавязваюцца дзейнічаць добрасумленна, паважаючы адзін аднаго і ўрэгуляваць спрэчку па ўзаемнай дамоўленасці. Спрэчкі, якія вынікаюць з гэтай дамовы, будуць вырашацца судом, адпаведным па месцы знаходжання Старамесцкага дома культуры.

## § 9

Дамова была складзеная ў двух аднолькавых экзэмплярах, па адным для кожнага з Бакоў.

.....

**Рэзідэнт**

.....

**Дырэктар СДК**

Дадаткі:

1. Падрабязнае апісанне праекта, рэалізаванага падчас Рэзідэнцыі.